

Diario Oficial

de la Unión Europea

C 22

48° año

Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

27 de enero de 2005

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
	I <i>Comunicaciones</i>	
	Comisión	
2005/C 22/01	Tipo de cambio del euro	1
2005/C 22/02	Ayudas estatales — República Checa — Ayuda estatal C 45/04 (ex NN 62/04) — Ayuda de reestructuración al productor siderúrgico checo Třinecké Železárny — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE ⁽¹⁾	2
2005/C 22/03	Notificación previa de una operación de concentración (Caso n° COMP/M.3628 — Gilde/Bekaert Fencing) — Caso susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado ⁽¹⁾	9
2005/C 22/04	Anuncio de la próxima expiración de determinadas medidas antidumping	10
2005/C 22/05	Comunicación — Notificación de Títulos de Médico Especialista ⁽¹⁾	11
2005/C 22/06	Comunicación — Notificación de Títulos de Odontólogo Especialista ⁽¹⁾	17
2005/C 22/07	Comunicación — Notificación de organismos que expiden el título de enfermero responsable de cuidados generales y de matrona ⁽¹⁾	18
<hr/>		
	II <i>Actos jurídicos preparatorios</i>	
	
<hr/>		

ES

III *Informaciones*

Comisión

2005/C 22/08	Anuncio de licitación de la restitución por exportación de trigo blando a determinados terceros países	19
--------------	--	----

Corrección de errores

2005/C 22/09	Corrección de errores de la Lista de las monedas de oro que cumplen los criterios establecidos en el inciso ii) de la sección A del artículo 26 <i>ter</i> de la Directiva 77/388/CEE del Consejo, de 17 de mayo de 1977, modificada por la Directiva 98/80/CE, de 12 de octubre de 1998 (régimen especial aplicable al oro de inversión) (DO C 285 de 23.11.2004)	22
2005/C 22/10	Corrección de errores del nombramiento de los miembros del Comité de altos responsables de la inspección de trabajo (DO C 10 de 14.1.2005)	22



I

(Comunicaciones)

COMISIÓN

Tipo de cambio del euro ⁽¹⁾

26 de enero de 2005

(2005/C 22/01)

1 euro =

Moneda	Tipo de cambio	Moneda	Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,3005	LVL	lats letón	0,6961
JPY	yen japonés	134,47	MTL	lira maltesa	0,4313
DKK	corona danesa	7,4427	PLN	zloty polaco	4,0677
GBP	libra esterlina	0,69270	ROL	leu rumano	37 635
SEK	corona sueca	9,0725	SIT	tólar esloveno	239,77
CHF	franco suizo	1,5505	SKK	corona eslovaca	38,535
ISK	corona islandesa	81,30	TRY	lira turca	1,7353
NOK	corona noruega	8,2280	AUD	dólar australiano	1,6879
BGN	lev búlgaro	1,9558	CAD	dólar canadiense	1,6100
CYP	libra chipriota	0,5831	HKD	dólar de Hong Kong	10,1428
CZK	corona checa	30,020	NZD	dólar neozelandés	1,8209
EEK	corona estonia	15,6466	SGD	dólar de Singapur	2,1259
HUF	forint húngaro	245,61	KRW	won de Corea del Sur	1 341,73
LTL	litas lituana	3,4528	ZAR	rand sudafricano	7,7749

(¹) Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

AYUDAS ESTATALES — REPÚBLICA CHECA

Ayuda estatal C 45/04 (ex NN 62/04)

Ayuda de reestructuración al productor siderúrgico checo Třinecké Železářny

Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE

(2005/C 22/02)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Por carta 14 de diciembre de 2004, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a la República Checa su decisión de incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE en relación con las medidas mencionadas.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre las medidas respecto de las cuales la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Ayudas Estatales
B-1049 Bruselas
Fax nº: +32-2-296.12.42

Dichas observaciones serán comunicadas a la República Checa. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

RESUMEN

ción y cierre. Además, declaró que la mencionada transacción no implicaba ayuda estatal.

- (4) En su decisión relativa a estos proyectos, la ODC checa sólo tuvo en cuenta algunas observaciones de la Comisión, por ejemplo, la exclusión de cualquier ayuda en todos los proyectos durante los años 1997-2003.

I. DESCRIPCIÓN DE LA AYUDA

- (1) Třinecké Železářny a.s. (en lo sucesivo, TZ) fue privatizada a mediados de los años 90 y ha sido totalmente reestructurada sin ayuda estatal. Obtuvo beneficios hasta 1997. El principal sector de actividad de TZ es la producción metalúrgica (acero) con ciclo metalúrgico cerrado. Aparte de la producción de coque, arrabio y acero, los productos principales de la empresa son productos obtenidos por laminación, por ejemplo, palanquillas, planos, tochos, alambres, acero para hormigón y perfiles ligeros, medianos y pesados. TZ es el único fabricante de raíles en la República Checa.

- (2) El 14 de abril de 2004, el Gobierno de la República Checa aprobó una Resolución que especificaba que se pagaría a TZ un precio de 1 250 CZK por acción por las 1 306 920 acciones de ISPAT Nova Hut (INH) que poseía, lo que representaba el 10,54 % del capital de ésta última. La transacción se ejecutó a finales de ese mismo mes.

- (3) El 30 de abril de 2004, la Oficina checa de Defensa de la Competencia (en lo sucesivo, ODC) autorizó una ayuda estatal en favor de TZ en forma de transferencia de bonos de un valor nominal total de aproximadamente 576,7 millones CZK (18,3 millones de euros) para proyectos medioambientales, de investigación y desarrollo, forma-

II. EVALUACIÓN

- (5) El punto 1 del Protocolo nº 2 del Acta de adhesión sobre la reestructuración de la industria siderúrgica checa ⁽¹⁾ (en lo sucesivo, «Protocolo nº 2») establece que «no obstante lo dispuesto en los artículos 87 y 88 del Tratado CE, las ayudas públicas concedidas por la República Checa entre 1997 y 2003 para la reestructuración de determinadas partes de la industria siderúrgica checa se considerarán compatibles con el mercado común» si, entre otras cosas, se cumplen las condiciones establecidas en el Protocolo.
- (6) El punto 3 del Protocolo nº 2 establece que «sólo podrán optar a las ayudas públicas en el marco del programa de reestructuración de la siderurgia checa las empresas que figuran en el Anexo 1». En el Anexo 1 no se menciona a Třinecké Železářny.
- (7) La última frase del punto 6 del Protocolo nº 2 establece que «la República Checa no concederá más ayudas a efectos de reestructuración de la industria siderúrgica checa».

⁽¹⁾ DO L 236 de 23.9.2003, p. 934.

- (8) El punto 20 dispone que «la Comisión deberá adoptar las medidas adecuadas y exigir a las empresas afectadas que reembolsen las ayudas concedidas incumpliendo las condiciones establecidas en el presente Protocolo» en el caso de que la supervisión de la reestructuración mostrara que no se cumplen por haberse concedido «a la industria siderúrgica ayudas públicas adicionales incompatibles». Esta disposición permite a la Comisión incoar el proyecto de investigación formal puesto que de no existir disposiciones específicas en el Protocolo nº 2 se aplicarían las normas y principios habituales ⁽²⁾.
- (9) A finales de abril de 2004, la Comisión fue informada de que la República Checa había concedido una ayuda estatal a TZ adicional a la ayuda autorizada por el Protocolo nº 2, lo que, en opinión de la Comisión, podría considerarse una ayuda estatal ilegal de reestructuración para la siderurgia checa. Por consiguiente, la Comisión puede incoar el proyecto de investigación formal establecido en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE. También se aplicará el *Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo, por el que se establecen disposiciones de aplicación del artículo 93 del Tratado CE* ⁽³⁾.
- (10) En el presente asunto, la Comisión duda de que la compra por parte del Gobierno de la participación del 10,54 % de INH en TZ a un precio de 1 250 CZK por acción, que tuvo lugar en abril de 2004, corresponda al comportamiento de un inversor en economía de mercado. Puesto que el precio en bolsa no es una guía fidedigna, dado que las acciones de INH son escasamente comercializables, hecho que la Comisión reconoce, el Gobierno basa su precio en las valoraciones de dos expertos. Sin embargo, antes de fijar el precio definitivo de esta operación, el Gobierno no llevó a cabo un análisis crítico de estas dos valoraciones basándose en toda la información disponible. De hecho, en marzo de 2004, INH presentó para su aprobación a la Comisión checa de Valores (en lo sucesivo, «CCV») una oferta pública para recuperar sus acciones cotizadas en bolsa con el fin de sacar a la empresa de la Bolsa de Praga. El 15 de marzo de 2004, la CCV estimó que el precio de 550 CZK por acción ofrecido por INH a los accionistas minoritarios se correspondía con el valor de las acciones y que el peritaje presentado por INH así lo demostraba. La oferta fue publicada en un periódico de economía y era válida del 25 de marzo hasta el 6 de mayo de 2004. La acción dejó de cotizar a finales de mayo. Excepto por la liquidez superior de la participación del 10,54 % que justificaría una prima limitada, la Comisión no encontró diferencias entre las dos transacciones que explicaran por qué el precio de 550 CZK aprobado por la CCV como correspondiente al valor adecuado de las acciones en propiedad de una minoría de accionistas no debería ser también válido para la compra de la participación del 10,54 % por parte del Gobierno. Por consiguiente, esta adquisición al precio de 1 250 CZK parece contener un elemento de ayuda a favor de TZ.
- (11) La Comisión duda también de que la ayuda para los proyectos de formación y cierre cumpla todos los requisitos impuestos por las normas comunitarias sobre ayudas

estatales. En opinión de la Comisión, la evaluación de la ayuda de cierre es incorrecta puesto que el paro de la parte del horno no puede considerarse un cierre total o parcial de una acería.

- (12) La Comisión duda de que todos los trabajadores excedentarios ([...] (*) personas) trabajen en el horno que está previsto cerrar y del cálculo de los costes de despido.
- (13) La información vaga y contradictoria facilitada en las decisiones de la ODC sobre las ayudas a la formación no permite a la Comisión comprobar si se han respetado las definiciones de formación general y específica. Además, no se ha demostrado el efecto incentivador.
- (14) En consecuencia, la Comisión tiene dudas sobre las mencionadas medidas de ayuda estatal y su objetivo y debe investigar si estas medidas constituirían una ayuda de reestructuración camuflada al productor siderúrgico Třinecké Železářny a.s.
- (15) De conformidad con el artículo 14 del Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo, toda ayuda concedida ilegalmente podrá ser reclamada a su beneficiario.

CARTA

- «1. Komise by ráda informovala Českou republiku, že po prostudování informací o výše zmíněné podpoře předložených Vašimi orgány se rozhodla zahájit řízení stanovené v čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.

I. ŘÍZENÍ

2. Dne 12. listopadu 2003 byla Komise informována, že česká vláda přijala «Usnesení k dokončení restrukturalizace českého ocelářského průmyslu – návrh řešení pro společnost Třinecké železářny, a.s.» (dále jen «TZ»). Toto usnesení naznačilo, že vláda má v úmyslu poskytnout TZ státní podporu ve výši asi 1,9 miliardy Kč (přibližně 60 miliónů EUR) ^(*).
3. V daném usnesení také česká vláda vyjádřila souhlas s následujícími transakcemi:
- Česká vláda nabude od TZ prostřednictvím České konsolidační agentury (ČKA) majetkovou účast ve společnosti ISPAT Nová Huť, a.s. ve výši 10,54 %, vlastněnou TZ. Cenu těchto akcií stanoví Ministerstvo financí po dohodě s Ministerstvem průmyslu a obchodu.
 - ČKA převede 10 000 kusů dluhopisů v celkové nominální hodnotě 1 mld. Kč (31,7 mil. EUR), emitovaných společností TZ a v současné době v držení ČKA, na jejich emitenta společnost TZ za celkovou kupní cenu 100 mil. Kč (3,17 mil. EUR), tj. pouhých 10 % jejich nominální hodnoty.

⁽²⁾ Véase también el punto 1 del Protocolo nº 2 que dice «No obstante lo dispuesto en los artículos 87 y 88 del Tratado CE».

⁽³⁾ DO L 83 de 27.3.1999, p.1

^(*) Información confidencial.

⁽⁴⁾ V tomto případě byl použit směnný kurs ve výši 1 EUR = 31,582 Kč (kurs k 27. září 2004).

4. Usnesení rovněž uvádí, že obě transakce budou platné teprve po obdržení kladného rozhodnutí Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže (ÚOHS) vydaného po konzultaci s Evropskou komisí.
5. V dopise z 26. listopadu 2003 si Komise vyžádala informace o výše zmíněných transakcích (o objemu podpory, její intenzitě a účelu, hodnocení ÚOHS). Rovněž v listopadu 2003 se Komise (generální ředitel pro hospodářskou soutěž) a české orgány (náměstek ministra průmyslu a obchodu) shodly na tom, že jsou nutné odborné konzultace.
6. Dne 10. prosince 2003 a 7. ledna 2004 proběhla setkání českého předsedy vlády a ministra průmyslu a obchodu s komisařem pro hospodářskou soutěž. Bylo dohodnuto, že poslední tvrzení výše zmíněného usnesení bude respektováno (viz bod 4).
7. Dne 20. února 2004 obdržela Komise popis všech projektů, na které hodlá česká vláda udělit společnosti TZ státní podporu. Dne 17. března 2004 proběhly v Bruselu odborné konzultace mezi útvary Komise a zástupci českého ÚOHS, Ministerstva financí, Ministerstva průmyslu a obchodu a dané společnosti.
8. Dne 29. března a 29. dubna 2004 zaslala Komise českým orgánům připomínky, ve kterých uvedla, že na základě poskytnutých informací nelze vyloučit, že plánovaná koupě akcií držených společnostmi TZ ve společnosti ISPAT Nová Huť českou vládou by mohla přesáhnout tržní cenu, čímž by došlo k poskytnutí státní podpory výše zmíněné společnosti, a rovněž uvedla, že státní podpora, z níž by byly financovány různé projekty společnosti TZ, se nezdá být v souladu se současnými pravidly EU pro poskytování státní podpory.
9. Dne 22. a 30. dubna 2004 schválil Úřad pro ochranu hospodářské soutěže státní podporu společnosti TZ.

II. POPIS OPATŘENÍ A DANÉ SPOLEČNOSTI

Opatření přijatá v dubnu 2004

10. Dne 14. dubna 2004 přijala vláda České republiky usnesení, podle kterého zaplatí společnosti TZ cenu 1 250 Kč za akcii za 1 306 920 akcií společnosti ISPAT Nová Huť (INH), které TZ vlastní a které představují 10,54 % základního kapitálu společnosti INH. Dne 22. dubna 2004 rozhodl ÚOHS, že tato transakce nepředstavuje státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES. Transakce se uskutečnila na konci téhož měsíce.
11. Dne 30. dubna 2004 povolil ÚOHS udělení státní podpory ve prospěch společnosti TZ ve formě převodu dluhopisů v celkové nominální hodnotě přibližně 576,7 mil. Kč (18,3 mil. EUR) na projekty v oblasti životního prostředí, výzkumu a vývoje, vzdělávání zaměstnanců a uzavírání kapacit.
12. Při rozhodování o těchto projektech vzal ÚOHS v úvahu některé připomínky Komise, např. vyloučení jakékoliv podpory na veškeré projekty na léta 1997 – 2003.

Informace o společnosti

13. Společnost Trinecké železářny, a.s., byla zprivatizována v polovině 90. let a plně restrukturalizována bez státní podpory. Majoritním vlastníkem společnosti je Moravia Steel, a.s., které patří 69,04 % akcií. Společnost [...] (**) vlastní [...] % akcií. Další [...] % patří společnosti [...] a zhruba [...] % jednotlivcům.
14. Společnost TZ je od roku 1997 zisková. Podle informací Komise měla v roce 2002 zisk 309 mil. Kč (přibližně 10 mil. EUR). V období let 1998 – 2001 vytvořila společnost zisk 50 – 477 mil. Kč (přibližně 2 – 15 mil. EUR), viz výroční zpráva TZ za rok 2001. V témže období také společnost neustále investovala – 456 mil. Kč (přibližně 14,5 mil. EUR) v roce 2001 a 240 mil. Kč (7,6 mil. EUR) v roce 2002. Zaměstnává přibližně 6 300 lidí. V roce 2001 dosáhl prodej válcovaných výrobků 2 155 000 tun a v roce 2002 to bylo 2 257 000 tun.
15. Hlavním předmětem činnosti TZ je hutní výroba (ocel) s uzavřeným hutním výrobním cyklem. Mimo koksu, surového železa a oceli produkuje společnost zejména válcované výrobky, tj. bloky, bramy, sochory, válcovaný drát, betonářskou ocel, jemnou, střední a hrubou profilovou ocel. Společnost TZ je také jediným výrobcem kolejnic v České republice.
16. Podle veřejných prohlášení vykazovala společnost TZ v posledních čtyřech letech velký zájem o účast na celkovém řešení situace českého ocelářského průmyslu.
17. Na jaře 2001 vypracovala konzultantská firma Euro-Strategy studii financovanou z projektu Phare. Cílem této studie bylo pomoci České republice připravit národní plán restrukturalizace ocelářského průmyslu. Ze závěrů studie vyplynulo, že společnost TZ by mohla hrát klíčovou roli v této restrukturalizaci tím, že by převzala neprosperující společnost Nová Huť (předchozí název INH) a Vítkovice Steel (za nominální cenu 1 Kč) a restrukturalizovala je s pomocí finančních prostředků částečně poskytnutých formou státní podpory. Česká vláda tuto strategii odmítla a vyloučila společnost TZ z národního plánu restrukturalizace vypracovaného v srpnu 2001.

III. HODNOCENÍ

1. Právní rámec

18. Protokol č. 2 Smlouvy o přistoupení o restrukturalizaci českého ocelářského průmyslu^(§) (dále jen "protokol č. 2") povoluje poskytnutí státní restrukturalizační podpory českému ocelářskému průmyslu v souvislosti s jeho restrukturalizací v období let 1997 – 2003 do výše maximálně 14,147 mil. Kč (453 mil. EUR). Protokol stanoví, že tato státní podpora může být udělena za několika podmínek, mimo jiné je to dosažení životaschopnosti odvětví a příslib snížit výrobní kapacity.

(**) Podléhající služebnímu tajemství

(§) Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 934.

19. Bod 1 protokolu č. 2 stanoví, že "odchylně od článků 87 a 88 Smlouvy o ES se státní podpora poskytnutá Českou republikou pro účely restrukturalizace vymezeným částem českého ocelářského průmyslu považuje za slučitelnou se společným trhem", pokud jsou mimo jiné splněny podmínky stanovené v protokolu.
20. Bod 3 protokolu č. 2 stanoví, že "státní podporu v rámci českého restrukturalizačního programu pro ocelářský průmysl lze poskytovat pouze společností uvedeným v příloze 1". Třinecké železářny v příloze 1 zmíněny nejsou.
21. Podle poslední věty bodu 6 protokolu č. 2 "Česká republika neposkytne českému ocelářskému průmyslu žádnou další státní podporu pro účely restrukturalizace".
22. Bod 20 stanoví, že "Komise učiní přiměřená opatření vyžadující od kterékoliv dotyčné společnosti, aby při porušení podmínek stanovených v tomto protokolu vrátila jakoukoli poskytnutou podporu" v případě, že dohled nad restrukturalizací ukáže na porušení podmínek udělením "dodatečné neslučitelné státní podpory ocelářskému průmyslu". Toto ustanovení umožňuje Komisi zahájit formální šetření, jelikož v případě, kdy v protokolu č. 2 neexistují zvláštní ustanovení, by měla být uplatněna běžná pravidla a zásady (6).
23. Cílem tohoto protokolu je zajistit přechod mezi opatřeními ohledně státní podpory pro restrukturalizaci českého ocelářského průmyslu podle Evropské dohody a koncem prodlouženého restrukturalizačního období (31. prosinec 2006).
24. Aby bylo možno tento cíl splnit, vztahuje se protokol na období před i po přistoupení. Přesněji řečeno povoluje určitou formu podpory, která byla nebo má být udělena do konce roku 2003 a zakazuje jakoukoliv další státní podporu na účely restrukturalizace českého ocelářského průmyslu do konce roku 2006, což je konec restrukturalizačního období.
25. V tomto ohledu se zřetelně liší od jiných ustanovení aktu o přistoupení, jako je např. prozatímní mechanismus stanovený v příloze IV ("existující podpora"), který se vztahuje pouze na státní podporu udělenou před přistoupením, pokud je "stále platná i po" datu přistoupení.
26. Na protokol č. 2 tedy může být nahlíženo jako na *lex specialis*, který v oblasti, již se dotýká, nahrazuje jakékoliv jiné ustanovení aktu o přistoupení.
27. V důsledku toho, ačkoliv by se články 87 a 88 Smlouvy o ES obvykle nevztahovaly na podporu udělenou před přistoupením, která není nadále použitelná po přistoupení, ustanovení protokolu rozšiřují kontrolu státní podpory podle Smlouvy o ES na veškerou podporu udělenou za účelem restrukturalizace českého ocelářského průmyslu v letech 1997 – 2006.
28. Komise tudíž může zahájit formální šetření stanovené v čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud Česká republika neplní protokol č. 2. Použije se rovněž nařízení Rady (ES) č. 659/1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 (?).

2. Nákup akcií

29. První transakce, kterou je třeba vyhodnotit, je nákup 10,54 % podílu drženého společností TZ v ocelárnách ISPAT Nová Huť prostřednictvím ČKA. Podle usnesení ze dne 12. listopadu 2003 mělo cenu těchto akcií stanovit Ministerstvo financí po dohodě s Ministerstvem průmyslu a obchodu.
30. Ve svém usnesení č. 357 ze 14. dubna 2004 vyjádřila česká vláda souhlas s tím, že cena za akcii nepřesáhne 1 250 Kč, přičemž vycházela ze dvou ocenění vypracovaných odborníky (jedním z nich byla společnost KPMG), kteří cenu za akcii stanovili na 1 291,37 Kč (podle prvního odborníka) a 1 100 – 1 300 Kč (podle druhého odborníka). Ve svém rozhodnutí z 22. dubna 2004 oznámil Úřad pro ochranu hospodářské soutěže, že transakci za tuto cenu považuje za transakci bez státní podpory a povolil ji. Transakce proběhla na konci dubna, kdy vláda České republiky koupila od TZ podíl v INH ve výši 10,54 % za cenu 1 250 Kč za akcii.
31. V březnu 2004 podala společnost INH ke schválení Komisi pro cenné papíry (dále jen "KCP") veřejnou nabídku na odkoupení vlastních akcií kótovaných na burze, aby mohla být společnost vyřazena z obchodování na pražské Burze cenných papírů. Cena, kterou společnost INH plánovala zaplatit minoritním akcionářům, vycházela z odborných ocenění. KCP je v České republice ze zákona odpovědná za to, aby minoritním akcionářům zajistila spravedlivé ocenění akcií. Ze všech veřejných subjektů má k akciovému trhu nejbliže a má s ním i největší zkušenosti. Dne 15. března 2004 KCP rozhodla, že cena 550 Kč za akcii nabízená společností INH minoritním akcionářům odpovídá hodnotě akcií a že to dokazují i odborné posudky předložené společností INH. Nabídka byla zveřejněna v ekonomicky zaměřeném periodiku a byla otevřená od 25. března 2004 do 6. května 2004. Akcie byly vyřazeny z obchodování na konci května.
32. Obecně by se při stanovování tržní hodnoty akcií měla dát přednost ceně na burze, pokud je k dispozici. V případě INH je ovšem problematické považovat cenu na burze za předobraz průměrného ocenění prováděného tržními subjekty. Měsíční a roční statistiky ukazují, že hodnota obchodů je velmi omezená. Cena na burze tedy není výsledkem interakce velkého počtu významných investorů. Investor v podmínkách tržní ekonomiky by se tudíž obrátil na nezávislého odborníka, který by mu pomohl určit objektivní hodnotu 10,54 % podílu, který má v úmyslu koupit. Takový investor navíc vždy využívá veškeré dostupné informace o dané společnosti. V tomto případě platí zejména druhý bod. Vzhledem k tomu, že společnost INH byla zprivatizována před necelými dvěma lety a pod vedením nového majoritního akcionáře LNM provádí rozsáhlou restrukturalizaci, jsou údaje o minulosti irrelevantní a budoucí zisky se hůře odhadují. V důsledku toho je pravděpodobnější, že různí odborníci mohou ocenit akcie společnosti různě podle vlastních názorů na budoucí vývoj. Investor v podmínkách tržní ekonomiky tedy podrobí ocenění předložené odborníky kritické analýze na základě všech dostupných informací.

(6) Viz také bod 1 protokolu č. 2, který uvádí, že "odchylně od článků 87 a 88 Smlouvy o ES..."

(?) Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1.

33. V rozporu s tímto normálním postupem vláda nevyužila všech dostupných informací předtím, než stanovila kupní cenu podílu drženého společností TZ. Ani vláda ve svém usnesení ze 14. dubna 2004, ani ÚOHS ve svém rozhodnutí z 22. dubna 2004 neval v úvahu cenu veřejné nabídky učiněné společností INH a schválené KCP dne 12. března 2004. Tato dvě rozhodnutí také nijak nevysvětlují rozdíl mezi cenou, kterou zaplatila vláda, a cenou, kterou zaplatila INH za zpětné odkoupení vlastních akcií. Nevysvětlují, proč nebyla cena, kterou KCP považovala za reprezentativní pro hodnotu akcií držených minoritními akcionáři, uplatněna i na vládní nákup 10,54 % podílu. Jako odpověď na otázky vznesené Komisí české orgány uvedly, že vláda je ve specifické situaci nutící ji k nákupu onoho 10,54 % podílu od TZ. České orgány zdůrazňovaly, že prostřednictvím akcionářského podílu by TZ mohly komplikovat a zpomalovat restrukturalizaci INH, například svoláváním valných hromad, což by mohlo ohrozit dokončení restrukturalizace českého ocelářského průmyslu jak bylo stanoveno ve Smlouvě o přistoupení. Komise tento argument neakceptuje, neboť nikdy během vyjednávání Smlouvy o přistoupení s českými orgány nebyla projednávána žádná otázka týkající se odkoupení akcionářského podílu TZ v INH. Příslušná vládní usnesení (č. 565 z 29. května 2002 a č. 587 z 5. června 2002) se týkají otázek prodeje státního podílu ve společnosti Nová Huť (předchozí název INH) ve výši 67,25 % společnosí LNM, a označují tento postup jako závěrečné kroky k dokončení finanční restrukturalizace a privatizace společnosti Nová Huť. Příslušný obchodní plán pro INH se nezmiňuje o TZ jinak, než že je uvádí na seznamu akcionářů. Navíc tento argument nevysvětluje, proč by se vláda jako investor měla nacházet ve specifické situaci, která by jí umožňovala očekávat větší finanční výnos než mohou očekávat ostatní minoritní investoři. Druhý argument předložený českými orgány je, že dle ustanovení obchodního zákoníku mají akcionáři vlastníci podíl ve společnosti větší než 10 % určitá práva, zejména možnost svolat valnou hromadu se stanoveným programem a zablokovat možnost převodu jmění na většinového akcionáře. Komise má však pochybnosti, že by investor zamýšlející koupit minoritní podíl přikládal těmto ustanovením výraznou hodnotu, zvláště když má v úmyslu svůj podíl prodat v období tří let, jak plánují české orgány.
34. Ačkoliv nebyly výslovně zmíněny ve vládním usnesení, v rozhodnutí ÚOHS ani během výměny informací s Komisí, je možné, že existují zřejmé důvody, které vysvětlují rozdíl mezi cenami obou transakcí. Na základě dostupných informací provedla Komise analýzu toho, zda se obě transakce věcně liší. Komise zejména ověřovala skutečnosti podobného charakteru jaké byly předloženy Soudem první instance v rozsudku v souvisejících věcech C-329/93⁽⁸⁾, C-62/95⁽⁹⁾ a C-63/95⁽¹⁰⁾. Tato analýza však neukázala žádné výrazné rozdíly. Vláda například nemůže očekávat synergie s jinými ocelářskými společnostmi, které kontroluje. I po koupi 10,54 % podílu zůstane minoritním akcionářem. Komise rovněž pohlížela na historické okolnosti. Dohodu o prodeji celého svého podílu ve výši 67,25 % ve společnosti Nová Huť společnosti LNM podepsala vláda v červnu 2002. Prodej byl dokončen 31. ledna 2003. Vyjednávání s LNM umožnilo vládě přístup k obchodnímu plánu. Pokud byly budoucí zisky tak slibné
- a vláda jako investor chtěla v tomto odvětví investovat, mohla si ponechat celý svůj podíl a neprodávat ho LNM, nebo ho prodat za vyšší cenu, či skoupit veškeré akcie tehdy dostupné na akciovém trhu (cena byla tehdy nižší než 100 Kč), případně vyjednávat s TZ o odkoupení jejich podílu. Ačkoliv zprávy jsou od té doby pozitivní (restrukturalizace INH probíhá dobře, vývoj na světových trzích s ocelí je příznivý), Komise přesto nechápe, proč má vláda jako investor pocit, že se ve srovnání s ostatními minoritními akcionáři nachází ve zvláštní situaci, která ospravedlňuje zaplacení příplatku.
35. Jediný věcný rozdíl mezi oběma transakcemi, na který poukázala předběžná analýza, je velikost podílu. Podíl ve výši 10,54 % by mohl mít vyšší tržní hodnotu než malý objem akcií držený menšími investory. Kupec takového podílu ve výši 10,54 % ušetří transakční náklady a vyhne se zdlouhavé proceduře, kterou musí INH podstoupit v rámci zpětného odkupu akcií od menších investorů. Cena akcií držených menšími investory by rovněž mohla zahrnovat slevu za nelikviditu, neboť tyto akcie mohou být prodány pouze na akciovém trhu, kde je likvidita nízká. Komise si uvědomuje, že podíl ve výši 10,54 % nelze koupit na akciovém trhu, přinejmenším aniž by to vedlo k výraznému nárůstu ceny a ke zdlouhavé proceduře. Nízkou likviditu akcií držených menšími investory je však třeba srovnat s likviditou 10,54 % podílu, který měla vláda v úmyslu koupit. Již od srpna 2003 je veřejně známo, že tento cenný papír bude vyřazen z obchodování. V březnu 2004 bylo jasné, že toto vyřazení z obchodování proběhne na konci května. Po vyřazení z obchodování se tento 10,54 % podíl stane minoritním podílem v podniku kontrolovaném majoritním akcionářem, který bude vlastnit téměř všechny zbývající akcie. Ocenění takového podílu bude složitější, a tudíž i dražší, vzhledem k tomu, že nebude existovat burzovní cena a přísnou informací z dané společnosti na veřejnost bude omezenější. Viditelnost a přitažlivost podílu bude nižší. Je pravděpodobné, že jediným potenciálním kupcem bude LNM. Za těchto okolností bude likvidita, tj. možnost rychle prodat bez nutnosti výrazně snižovat cenu, daného podílu velmi malá. Pokud tedy Komise uzná, že cena akcií držených menšími investory a odkoupených zpět společností INH zahrnuje slevu jako kompenzaci za jejich nelikviditu, představuje daný 10,54 % podíl rovněž nelikvidní investici. Na základě rozdílu v likviditě v širším smyslu – včetně transakčních nákladů a doby trvání celého procesu – by tudíž investor v podmínkách tržní ekonomiky byl ochoten zaplatit za tento podíl jen malý příplatek oproti ceně platné pro menší investory držící malé objemy akcií.
36. Závěrem lze říci, že s výjimkou vyšší likvidity daného 10,54 % podílu, jež by mohla odůvodňovat určitý příplatek, neshledala Komise důvody vysvětlující, proč by se cena schválená KCP jako objektivní hodnota nemohla uplatnit i v případě vládního nákupu. Komise nenašla podstatné důvody ospravedlňující fakt, že by vláda měla zaplatit výrazně více ve srovnání s ostatními menšími investory. Komise má tudíž pochybnosti o tom, že vládní nákup akcií za cenu 1 250 Kč za kus odpovídá chování investora v podmínkách tržní ekonomiky v podobné situaci. Zdá se tedy, že tato transakce by mohla obsahovat podporu ve prospěch TZ. Takováto podpora se nezdá být v souladu ani s protokolem č. 2, ani s ustanoveními čl. 87 odst. 2 a 3.

⁽⁸⁾ Spolková republika Německo, Hanseatische Industrie-Beteiligungen GmbH a Bremer Vulkan Verbund AG/Komise, Sb. rozh. 1996, s. I-5151

⁽⁹⁾ tamtéž.

⁽¹⁰⁾ tamtéž.

3. Převod dluhopisů – další státní podpora

37. Druhou transakcí uvedenou ve vládním usnesení z 12. listopadu 2003 byl převod 10 000 kusů dluhopisů o nominální hodnotě 1 mld. Kč (31,7 mil. EUR), vydaných společností TZ a v současné době držených ČKA, zpět na společnost TZ za celkovou cenu 100 mil. Kč (3,17 mil. EUR). Rozdíl mezi nominální hodnotou dluhopisů a cenou ve výši 100 mil. Kč (28,5 mil. EUR), kterou měly TZ zaplatit, měl představovat hodnotu státní podpory, která měla být poskytnuta TZ na řadu projektů týkajících se výzkumu a vývoje, zaměstnanosti, životního prostředí, vzdělávání zaměstnanců a uzavírání kapacit.

38. V rozhodnutí z 30. dubna 2004 ohledně výše zmíněných druhů projektů vzal ÚOHS v úvahu některé připomínky Komise a vyloučil státní podporu pro všechny projekty na léta 1997 – 2003 a také budoucí podporu zaměstnanosti. Schválil státní podporu pouze pro projekty na období let 2004 – 2006 o celkové výši 576,7 mil. Kč (18,3 mil. EUR) místo původně plánovaných 900 mil. Kč (28,5 mil. EUR). Rozdíl mezi nominální hodnotou dluhopisů ve výši 1 mld. Kč (31,7 mil. EUR) a hodnotou státní podpory schválené ÚOHS ve výši 576,7 mil. Kč (18 mil. EUR), tj. částka 423,3 mil. Kč (13,4 mil. EUR), bude vyplacen společností TZ ve prospěch ČKA.

39. Komise má silné pochybnosti o tom, zda dvě opatření z této poskytnuté podpory, a to podpora na uzavírání kapacit a na vzdělávací projekty, jsou v souladu se všemi požadavky stanovenými v předpisech ES o státní podpoře platných v době, kdy byla podpora poskytnuta⁽¹¹⁾. Komise má tedy pochybnosti o těchto opatřeních a jejich cílech a musí přehodnotit, zda tato opatření nepředstavují skrytou restrukturalizační podporu ocelárnám Třinecké železárny, a.s., a nejsou tudíž v rozporu s protokolem č. 2.

Podpora na uzavírání kapacit ve výši 4 152 500 Kč (0,13 mil. EUR)

40. Komise vyhodnotila poskytnutou podporu v souladu se *Sdělením Komise o podpoře na záchranu a restrukturalizaci a podpoře na uzavírání kapacit pro sektor ocelářství*⁽¹²⁾. Toto sdělení říká, že za slučitelnou se společným trhem může být považována podpora pro ocelářské společnosti na pokrytí nákladů na platby dělníkům oceláren, kteří byli propuštěni nebo předčasně odešli do důchodu, za předpokladu, že:

— platby skutečně vznikly částečným nebo úplným uzavřením oceláren, se kterým se nepočítalo při schvalování podpory,

— platby nepřesáhnou výši obvyklou podle platných předpisů v členských státech,

— podpora nepřesáhne 50 % těchto plateb.

41. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže ve svém rozhodnutí z 30. dubna 2004 uvádí, že daná podpora je v souladu s výše zmíněným sdělením a týká se opatření ve formě odstavení části pece.

⁽¹¹⁾ Ostatní poskytnutá podpora je plně v souladu s Obecnými zásadami Společenství o státních podporách na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 37, 3.2.2001, s. 3) a s Rámcem Společenství pro státní podporu pro výzkum a vývoj (Úř. věst. C 45, 17.2.1996, s. 5).

⁽¹²⁾ Úř. věst. C 70, 19.3.2002, s. 1.

42. Podle názoru Komise toto hodnocení není správné, jelikož na odstavení části pece nelze pohlížet jako na úplné nebo částečné uzavření ocelárny. Pec má formu jednoho kusu zařízení a její částečné uzavření není možné. Je možné snížit teplotu pece nebo její výkon, ale to ještě nesnižuje její základní kapacitu a je samozřejmě možné ji znovu zvýšit.

43. Komise má navíc pochybnosti o tom, zda všichni zaměstnanci, kteří mají být propuštěni ([...] osob), pracují právě v té části pece, která má být odstavena. Dále má Komise pochybnosti o výpočtu nákladů na toto propouštění.

44. V rozhodnutí ÚOHS je zdůrazněno, že toto odstavení části pece musí být skutečné a nezvratné, není však uveden žádný termín, dokdy by toto mělo být uskutečněno.

Podpora na vzdělávání zaměstnanců ve výši 44 088 300 Kč (1,4 mil. EUR)

45. Komise vyhodnotila poskytnutou podporu na vzdělávání zaměstnanců v souladu s *nařízením Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání*⁽¹³⁾.

46. V čl. 2 písm. e) tohoto nařízení se uvádí, že "vzdělávání se považuje za obecné, například když je společně organizováno různými nezávislými podniky nebo když užitek ze vzdělávání mohou mít zaměstnanci různých podniků".

47. Podobně podle čl. 2 písm. d) tohoto nařízení "se specifickým vzděláváním rozumí vzdělávání, které zahrnuje výuku s přímým a zásadním vztahem k současnému nebo budoucímu postavení zaměstnanců v podniku přijímajícím podporu a poskytuje kvalifikace, které jsou nepřenositelné, nebo přenositelné pouze v omezeném rozsahu, do dalších podniků a pracovních oborů".

48. Nepřesné a protichůdné informace uvedené v rozhodnutích ÚOHS neumožňují ověřit, zda jsou tyto definice dodržovány. Navíc není prokázán motivační účinek této podpory.

Závěrečné připomínky

49. Společnost Třinecké železárny, a.s., nespadá pod protokol č. 2 ani pod "Aktualizovaný národní program restrukturalizace českého ocelářského průmyslu" předložený Komisi v prosinci 2002. Žádný z dokumentů, které Komise formálně obdržela, se o TZ v souvislosti s restrukturalizací ani nezmiňuje.

50. Zároveň však dokumenty předložené Komisi v únoru a březnu 2004 vytvářejí dojem, že daná opatření se týkají spíše restrukturalizační podpory společnosti Třinecké železárny, a.s. Rovněž název usnesení vlády České republiky č. 1126 přijatého 12. listopadu 2003 uvádí, že toto usnesení se týká "dokončení restrukturalizace ocelářského průmyslu – návrhu řešení pro společnost Třinecké železárny, a.s."

51. Ačkoliv české orgány se v několika dopisech zmínily o tom, že "vládní rozhodnutí se netýká restrukturalizace TZ, ale – částečného – dokončení plánu restrukturalizace českého ocelářského průmyslu tak, jak byl schválen Komisí", od srpna 2001 nebyla v plánu restrukturalizace českého ocelářského průmyslu o TZ ani zmínka.

⁽¹³⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 3.

IV. ZÁVĚR

52. Toto rozhodnutí se považuje za rozhodnutí zahájit formální šetření ve smyslu čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES a nařízení Rady (ES) č. 659/1999. Postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES žádá Komise Českou republiku, aby předložila své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Jedná se zejména o tyto informace:
- Skutečnosti vysvětlující rozdíl mezi cenou, kterou za 10,54 % podíl TZ v INH zaplatila vláda, a cenou, kterou za zpětný odkup svých akcií zaplatila společnost INH a kterou schválila KCP.
 - Podrobné informace o objemu a účelu všech veřejných podpor poskytnutých od roku 1997 Českou republikou společností Třinecké železárny, a.s.
 - Kopie všech projektů společnosti TZ týkajících se vzdělávání zaměstnanců na období let 2004 až 2006, které byly hodnoceny ÚOHS a na jejichž základě byla udělena státní podpora.
 - Informace ohledně motivačního účinku podpory na vzdělávání.
 - Vysvětlení, jak byla dodržována ustanovení nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání (obecné a specifické vzdělávání).
 - Kopie projektů, které mají pokrýt náklady na platby dělníkům společnosti TZ, kteří budou propuštěni nebo předčasně odejdou do důchodu v důsledku částečného ukončení výroby, jež byly hodnoceny ÚOHS a na jejichž základě byla udělena státní podpora.
- Vysvětlení, jak byla dodržována ustanovení sdělení Komise o podpoře na záchranu a restrukturalizaci a podpoře na uzavírání kapacit pro sektor ocelářství.
- Vysvětlení, jak je možné odstavit pouze část pece.
- Potvrzení toho, že všichni zaměstnanci, kteří mají být propuštěni (150 osob), pracují právě v té části pece, která má být odstavena.
- Způsob výpočtu nákladů na propouštění.
53. Komise Českou republiku žádá, aby okamžitě zaslala kopii tohoto dopisu příjemci podpory.
54. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, podle něž může být veškerá nezákonná podpora příjemci odebrána.
55. Komise tímto Českou republiku informuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby předložily své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.»

Notificación previa de una operación de concentración
(Caso nº COMP/M.3628 — Gilde/Bekaert Fencing)
Caso susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado

(2005/C 22/03)

(Texto pertinente a los fines del EEE)

1. Con fecha 19 de enero de 2005 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾ la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa Gilde Buy-Out Fund II («Gilde», Holanda), perteneciente al grupo Rabobank («Rabobank», Holanda) adquiere el control, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de la totalidad de la empresa Bekaert Fencing NV («Bekaert», Bélgica) y sus filiales a través de adquisición de acciones.

2. Ámbito de actividad de las empresas afectadas:

- Gilde: fondo de inversiones especializado,
- Rabobank: institución bancaria y de crédito, servicios financieros,
- Bekaert: fabricación y venta de sistemas de vallado basados en cables de acero, alambres, mallas de alambre y cables.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la transacción notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo ⁽²⁾ se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión insta a terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Las observaciones pueden ser enviadas a la Comisión por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, referencia nº COMP/M.3628 — Gilde/Bekaert Fencing, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de operaciones de concentración
J-70
B-1049 Bruselas

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ Disponible en DG COMP website:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Anuncio de la próxima expiración de determinadas medidas antidumping

(2005/C 22/04)

1. La Comisión comunica que las medidas antidumping mencionadas más abajo, salvo que se inicie una reconsideración de conformidad con el procedimiento que se indica a continuación, expirarán en la fecha que figura en el cuadro que se recoge al final del presente anuncio, tal como establece el apartado 2 del artículo 11 del Reglamento (CE) nº 384/96 del Consejo, de 22 de diciembre de 1995 ⁽¹⁾ sobre defensa contra las importaciones objeto de dumping originarias de países no miembros de la Comunidad Europea.

2. Procedimiento

Los productores comunitarios podrán presentar por escrito una solicitud de reconsideración que deberá aportar pruebas suficientes de que la expiración de las medidas podría dar lugar a una continuación o reaparición del dumping y del perjuicio.

En caso de que la Comisión decida reconsiderar las medidas, los importadores y exportadores, los representantes del país exportador y los productores de la Comunidad podrán completar, refutar o comentar los elementos contenidos en la solicitud de reconsideración.

3. Plazo

Con arreglo a lo antes citado, los productores comunitarios deberán remitir por escrito la solicitud de reconsideración a la Comisión Europea, Dirección General de Comercio (División B-1), J-79 5/16, B-1049 Bruselas ⁽²⁾, a partir de la fecha de publicación del presente anuncio y, a más tardar, tres meses antes de la fecha que figura en el cuadro.

4. El presente anuncio se publica de conformidad con el apartado 2 del artículo 11 del Reglamento (CE) nº 384/96 del Consejo, de 22 de diciembre de 1995.

Producto	País(es) de origen o de exportación	Medida	Referencia	Fecha de expiración
Copulantes cromógenos negros	Japón	Derecho antidumping	Reglamento (CE) nº 2263/2000 del Consejo (DO L 259 de 13.10.2000, p. 1)	14.10.2005
Tubos de rayos catódicos para televisiones en color	India República de Corea	Derecho antidumping	Reglamento (CE) nº 2313/2000 del Consejo (DO L 267 de 20.10.2000, p. 1)	21.10.2005

⁽¹⁾ DO L 56 de 6.3.1996, p. 1. Reglamento modificado por última vez por el Reglamento (CE) nº 461/2004 del Consejo (DO L 77 de 13.3.2004, p. 12).

⁽²⁾ Télex COMEU B 21877; Fax: (32-2) 295 65 05.

Comunicación — Notificación de Títulos de Médico Especialista

(2005/C 22/05)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

La Directiva 93/16/CEE del Consejo, destinada a facilitar la libre circulación de los médicos y el reconocimiento mutuo de sus diplomas, certificados y otros títulos, modificada recientemente por la Directiva 2001/19/CE, y, en particular, su artículo 42 bis, establece que los Estados miembros notificarán a la Comisión las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas que adopten en materia de expedición de los diplomas, certificados y otros títulos en el ámbito cubierto por esta Directiva. La Comisión publicará un anuncio en el *Diario Oficial de la Unión Europea* en el que se enumerarán las denominaciones adoptadas por los Estados miembros para las titulaciones en cuestión y, en su caso, para el título profesional correspondiente.

La República Italiana y el Reino de Bélgica han notificado modificaciones a las denominaciones de la lista de títulos de cursos de formación en medicina especializada para dichos Estados miembros.

El anexo C de la Directiva 93/16/CEE, modificada por la Directiva 2001/19/CE, queda modificado de la siguiente manera:

- 1) En el apartado de estomatología, la denominación para la República Italiana es la siguiente:
«Odontostomatología (hasta el 31 de diciembre de 1994)»
- 2) En el apartado de neuropsiquiatría, la denominación para la República Italiana es la siguiente:
«Neuropsychiatria (hasta el 31 de octubre de 1999)»
- 3) En el apartado de radiología, la denominación para la República Italiana es la siguiente:
«Radiología (hasta el 31 de octubre de 1993)»
- 4) En el apartado de farmacología clínica, la denominación para la República Italiana es la siguiente:
«Farmacología»
- 5) En el apartado de cirugía del aparato digestivo, la denominación para la República Italiana es la siguiente:
«Chirurgia dell'apparato digerente»
- 6) En el apartado de psiquiatría, la denominación para el Reino de Bélgica es la siguiente:
«Psychiatrie de l'adulte»/«Volwassen psychiatrie»
- 7) En el apartado de psiquiatría infantil, la denominación para el Reino de Bélgica es la siguiente:
«Psychiatrie infanto-juvénile»/«Kinder en jeugdpsychiatrie»

Así pues, las tablas correspondientes del anexo C de la Directiva 93/16/CEE quedarán modificadas de la manera siguiente:

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
Estomatología		
Duración mínima de la formación: 3 años		
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		
Danmark		
Deutschland		
Eesti		
Ελλάς		
España	Estomatología	
France	Stomatologie	
Ireland		
Italia	Odontostomatologia (hasta el 31 de diciembre de 1994)	

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
Kύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg	Stomatologie	
Magyarország		
Malta		
Nederland		
Österreich		
Polska		
Portugal	Estomatología	
Slovenija		
Slovensko		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
------	-------------------------	--------------------------------

Neuropsiquiatría

Duración mínima de la formación: 5 años

Belgique/België/Belgien	Neuropsychiatrie	
Česká republika		
Danmark		
Deutschland	Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)	
Eesti		
Ελλάς	Νευρολογία – Ψυχιατρική	
España		
France	Neuropsychiatrie	
Ireland		
Italia	Neuropsychiatria (hasta el 31 de octubre de 1999)	
Kύπρος	Νευρολογία – Ψυχιατρική	
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg	Neuropsychiatrie	
Magyarország		
Malta		
Nederland	Zenuw – en zielsziekten	
Österreich	Neurologie und Psychiatrie	
Polska		
Portugal		
Slovenija		
Slovensko	Neuropsychiatria	
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
Radiología		
Duración mínima de la formación: 4 años		
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		
Danmark		
Deutschland	Radiologie	
Eesti		
Ελλάς	Ακτινολογία – Ραδιολογία	
España	Electrorradiología	
France	Electro-radiologie	
Ireland	Radiology	
Italia	Radiologia (hasta el 31 de octubre de 1993)	
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg	Électroradiologie	
Magyarország	Radiológia	
Malta		
Nederland	Radiologie	
Österreich	Radiologie	
Polska		
Portugal	Radiologia	
Slovenija		
Slovensko		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
Farmacología clínica		
Duración mínima de la formación: 4 años		
Belgique/België/Belgien		
Česká republika	Klinická farmakologie	
Danmark	Klinisk farmakologi	
Deutschland	Pharmakologie und Toxikologie	
Eesti		
Ελλάς		
España	Farmacología clínica	
France		
Ireland	Clinical pharmacology and therapeutics	
Italia	Farmacología	

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg		
Magyarország	Klinikai farmacológia	
Malta	Farmakologija Klinika u t-Terapewtika	
Nederland		
Österreich	Pharmakologie und Toxikologie	
Polska	Farmakologia kliniczna	
Portugal		
Slovenija		
Slovensko	Klinická farmacológia	
Suomi/Finland	Kliininen farmakologia ja lääkehoito / klinisk farmakologi och läkemedelsbehandling	
Sverige	Klinisk farmakologi	
United Kingdom	Clinical pharmacology and therapeutics	

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
------	-------------------------	--------------------------------

Cirugía del aparato digestivo

Duración mínima de la formación: 5 años

Belgique/België/Belgien	Chirurgie abdominale / heekunde op het abdomen	
Česká republika		
Danmark	Kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave-tarm-sygdomme	
Deutschland		
Eesti		
Ελλάς		
España	Cirugía del aparato digestivo	
France	Chirurgie viscérale et digestive	
Ireland		
Italia	Chirurgia dell'apparato digerente	
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva	Abdominalinė chirurgija	
Luxembourg	Chirurgie gastro-entérologique	
Magyarország		
Malta		
Nederland		
Österreich		
Polska		
Portugal		
Slovenija	Abdominalna kirurgija	
Slovensko		
Suomi/Finland	Gastroenterologinen kirurgia / gastroenterologisk kirurgi	
Sverige		
United Kingdom		

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
Psiquiatría		
Duración mínima de la formación: 4 años		
Belgique/België/Belgien	Psychiatrie de l'adulte/Volwassen psychiatrie	
Česká republika	Psychiatrie	
Danmark	Psykiatri	
Deutschland	Psychiatrie und Psychotherapie	
Eesti	Psühhiaatria	
Ελλάς	Ψυχιατρική	
España	Psiquiatría	
France	Psychiatrie	
Ireland	Psychiatry	
Italia	Psichiatria	
Κύπρος	Ψυχιατρική	
Latvija	Psihiatrija	
Lietuva	Psichiatrija	
Luxembourg	Psychiatrie	
Magyarország	Pszichiátria	
Malta	Psikjatrija	
Nederland	Psychiatrie	
Österreich	Psychiatrie	
Polska	Psychiatria	
Portugal	Psiquiatria	
Slovenija	Psihiatrija	
Slovensko	Psychiatria	
Suomi/Finland	Psykiatria / Psykiatri	
Sverige	Psykiatri	
United Kingdom	General psychiatry	

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
Psiquiatría infantil		
Duración mínima de la formación: 4 años		
Belgique/België/Belgien	Psychiatrie infanto-juvénile/Kinder en jeugdpsychiatrie	
Česká republika	Dětská a dorostová psychiatrie	
Danmark	Børne- og ungdomspsykiatri	
Deutschland	Kinder – und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie	
Eesti		
Ελλάς	Παιδοψυχιατρική	
España		
France	Pédo-psychiatrie	
Ireland	Child and adolescent psychiatry	

País	Denominación del título	Organismo que expide el título
Italia	Neuropsichiatria infantile	
Κύπρος	Παιδοψυχιατρική	
Latvija	Bērnu psihiatrija	
Lietuva	Vaikų ir paauglių psichiatrija	
Luxembourg	Psychiatrie infantile	
Magyarország	Gyermek- és ifjúságpészichiátria	
Malta		
Nederland		
Österreich		
Polska	Psychiatria dzieci i młodzieży	
Portugal	Pedopsiquiatria	
Slovenija	Otroška in mladostniška psihiatrija	
Slovensko	Detská psychiatria	
Suomi/Finland	Lastenpsykiatria / barnpsykiatri	
Sverige	Barn- och ungdomspsykiatri	
United Kingdom	Child and adolescent psychiatry	

Comunicación — Notificación de Títulos de Odontólogo Especialista

(2005/C 22/06)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

La Directiva 78/686/CEE del Consejo, de 25 de julio de 1978, sobre reconocimiento recíproco de los diplomas, certificados y otros títulos de odontólogo, que contiene además medidas destinadas a facilitar el ejercicio efectivo del derecho de establecimiento y de libre prestación de servicios, modificadas recientemente por la Directiva 2001/19/CE, y, en particular, su artículo 23 bis, establece que los Estados miembros notificarán a la Comisión las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas que adopten en materia de expedición de los diplomas, certificados y otros títulos en el ámbito cubierto por la Directiva. La Comisión publicará un anuncio en el *Diario Oficial de la Unión Europea* en el que se enumerarán las denominaciones adoptadas por los Estados miembros para las titulaciones en cuestión y, en su caso, para el título profesional correspondiente.

El Reino de Bélgica ha notificado modificaciones a las denominaciones de la lista de títulos de cursos de formación en odontología especializada para dicho Estado miembro.

El anexo B de la Directiva 78/686/CEE, modificada por la Directiva 2001/19/CE, queda modificado de la siguiente manera:

En la tabla «1. Ortodoncia», los apartados correspondientes al Reino de Bélgica deberán leerse:

«Bijzondere beroepstitel van tandarts specialist in de orthodontie/Titre professionnel particulier de dentiste spécialiste en orthodontie, expedido por: Minister bevoegd voor Volksgezondheid/Ministre de la Santé publique.».

Comunicación — Notificación de organismos que expiden el título de enfermero responsable de cuidados generales y de matrona

(2005/C 22/07)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

La Directiva 77/452/CEE del Consejo, de 27 de junio de 1977, sobre reconocimiento recíproco de los diplomas, certificados y otros títulos de enfermero responsable de cuidados generales, que contiene además medidas destinadas a facilitar el ejercicio efectivo del derecho de establecimiento y de libre prestación de servicios, y la Directiva 80/154/CEE del Consejo, de 21 de enero de 1980, sobre reconocimiento recíproco de diplomas, certificados y otros títulos de matrona y que contiene además medidas destinadas a facilitar el ejercicio efectivo del derecho de establecimiento y de libre prestación de servicios, modificadas recientemente por la Directiva 2001/19/CE, y, en particular, el artículo 18 bis de la Directiva 77/452/CEE y el 19 bis de la Directiva 80/154/CEE, establecen que los Estados miembros notificarán a la Comisión las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas que adopten en materia de expedición de los diplomas, certificados y otros títulos en el ámbito cubierto por esas Directivas. La Comisión publicará un anuncio en el *Diario Oficial de la Unión Europea* en el que se enumerarán las denominaciones adoptadas por los Estados miembros para las titulaciones en cuestión y, en su caso, para el título profesional correspondiente.

La República de Polonia ha notificado modificaciones, para dicho Estado miembro, de los organismos que expiden el título en la lista de diplomas, certificados y otros títulos de enfermero responsable de cuidados generales y de diplomas, certificados y otros títulos de matrona.

El anexo de la Directiva 77/452/CEE, modificada por la Directiva 2001/19/CE y, más recientemente, por el anexo II del Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República Checa, la República de Estonia, la República de Chipre, la República de Letonia, la República de Lituania, la República de Hungría, la República de Malta, la República de Polonia, la República de Eslovenia y la República Eslovaca, y a las adaptaciones de los Tratados en que se fundamenta la Unión Europea, queda modificado de la siguiente manera:

1) En la rúbrica «Organismo que expide el título», el apartado correspondiente a la República de Polonia deberá leerse:

«instytucja prowadząca kształcenie na poziomie wyższym uznana przez właściwe władze»

(Institución de enseñanza superior reconocida por las autoridades competentes).

El Anexo de la Directiva 80/154/CEE, modificada por la Directiva 2001/19/CE y, más recientemente, por el anexo II del Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República Checa, la República de Estonia, la República de Chipre, la República de Letonia, la República de Lituania, la República de Hungría, la República de Malta, la República de Polonia, la República de Eslovenia y la República Eslovaca, y a las adaptaciones de los Tratados en que se fundamenta la Unión Europea, queda modificado de la siguiente manera:

2) En la rúbrica «Organismo que expide el título», el apartado correspondiente a la República de Polonia deberá leerse:

«instytucja prowadząca kształcenie na poziomie wyższym uznana przez właściwe władze»

(Institución de enseñanza superior reconocida por las autoridades competentes).

III

(Informaciones)

COMISIÓN

Anuncio de licitación de la restitución por exportación de trigo blando a determinados terceros países

(2005/C 22/08)

I. ASUNTO

1. Se procederá a una licitación de la restitución por exportación de trigo blando del código NC 1001 90 99 a determinados terceros países.

2. La cantidad total por la que podrá fijarse la restitución máxima por exportación, según lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1501/95 de la Comisión ⁽¹⁾, es de 2 000 000 de toneladas aproximadamente.

3. La licitación se efectuará de acuerdo con las disposiciones de los Reglamentos siguientes:

- Reglamento (CE) n° 1784/2003 del Consejo ⁽²⁾,
- Reglamento (CE) n° 1501/95,
- Reglamento (CE) n° 115/2005 de la Comisión ⁽³⁾.

II. PLAZOS

1. El plazo de presentación de ofertas para la primera de las licitaciones semanales comenzará el 28.1.2005 y expirará el 3.2.2005 a las 10 horas.

2. El plazo de presentación de ofertas para las licitaciones semanales siguientes expirará el jueves de cada semana a las 10 horas.

El plazo de presentación de ofertas para la segunda licitación semanal y para las siguientes empezará a correr el primer día hábil siguiente a la expiración del plazo anterior de que se trate.

3. El presente anuncio sólo se publica para la apertura de la presente licitación. Sin perjuicio de su modificación o sustitución, será válido para todas las licitaciones semanales efectuadas durante el periodo de validez de la presente licitación.

No obstante, se suspenderá la presentación de ofertas durante las semanas en las que el Comité de gestión de los cereales no celebre reuniones.

⁽¹⁾ DO L 147 de 30.6.1995, p. 7. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 777/2004 (DO L 123 de 27.4.2004, p. 50).

⁽²⁾ DO L 270 de 21.10.2003, p. 78.

⁽³⁾ DO L 24 de 27.1.2005.

III. OFERTAS

1. Las ofertas presentadas por escrito deberán llegar, como muy tarde, en las fechas y horas indicadas en el título II, bien mediante entrega con acuse de recibo, bien por carta certificada, bien por télex, fax o telegrama, a cualquiera de las direcciones siguientes:

- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)
rue de Trèves, 82
B-1040 Bruxelles
Fax: (02) 287 25 24
- Státní zemědělský intervenční fond
Odbor zahraničního obchodu
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
teléfono: (420) 222 87 14 58
fax: (420) 222 87 15 63
- Direktoratet for Fødevareerhverv
Nyropsgade 30
DK-1780 Copenhagen
fax: 33 92 69 48
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-60322
Frankfurt am Main
Adickesallee 40
fax: 15 64-6 24
- Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
Tartu 51009
teléfono: (372) 7 37 12 00
fax: (372) 7 37 12 01
Correo electrónico: pria@pria.ee
- OPEKEPE
241, rue Acharnon
GR-10446 Atenas
télex: 221736 ITAG GR,
fax: 862 93 73

- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
c/ Beneficencia 8
E-28004 Madrid
télax: 23427 FEGA E,
fax: 521 98 32, 522 43 87
- Office national interprofessionnel des céréales
21, avenue Bosquet
F-75326 Paris
Cedex 07
fax: 33 1 44 18 23 19-33 1 47 05 61 32
- Department of Agriculture and Food
Other Market Supports Division
Johnstown Castle Estate
Co. Wexford
Ireland
fax: 053 42843
- Ministero per le attività produttive, direzione generale per
la politica commerciale e per la gestione del regime degli
scambi, divisione II
viale America
I-00144 Roma
télax: MINCOMES 623437, 610083, 610471,
fax: 592 62 174, 599 32 248, 596 47 531
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφα)
2000/Nicosia
téléfono: (357) 22 55 77 77,
fax: (357) 22 55 77 55
correo electrónico: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests
Republikas laukums 2
LV-1981 Riga
téléfono: (371) 702 42 47,
fax: (371) 702 71 20
correo electrónico: LAD@lad.gov.lv
- Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministere-
rijos
Uzsienio Prekybos Departamentas
Blindzių g. 17
LT-08111 Vilnius
téléfono: (370) 52 69 17,
fax: (370) 52 69 03
- Service d'économie rurale, office du blé
113-115, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg
télax: AGRIM L 2537,
fax: 45 01 78
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Alkotmány u. 29.
H-1054 Budapest
téléfono: (36) 12 19 45 20,
fax: (36) 12 19 45 11
- Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
téléfono: (356) 22952 227/225/115,
fax: (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag
Nederland
fax: (31-70) 346 14 00
- AMA (Agrarmarkt Austria)
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien
fax: (00 43 1) 33 15 13 99, (00 43 1) 33 15 12 98
- Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z
Zagranica
Dział Produktów Roślinnych
Nowy Swiat 6/12
PL-00-400 Warszawa
téléfono: (48) 226 61 75 90,
fax: (48) 226 61 70 90
- Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfandegas e
Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo — Efidício da Alfandega
P-1149-060 Lisboa
fax: (351-21) 881 42 61,
téléfono: (351-21) 881 42 63
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj
podeželja
Dunajska Cesta 160
1000 Ljubljana
téléfono: (386) 14 78 92 28,
fax: (386) 14 79 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
téléfono: (421) 259 26 63 97,
fax: (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö
PL 30, 00023 Valtioneuvosto
fax: (09) 16052772, (09) 16052778
- Statens Jordbruksverk
Vallgatan 8
S-55182 Jönköping
fax: 36 19 05 46
- Cereal Exports — Rural Payments Agency
Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne
NE 46 YM
United Kingdom
téléfono: (0191) 226 5286,
fax: (0191) 226 5101

Las ofertas no presentadas por télex, fax o telegrama deberán llegar a la dirección correspondiente en doble plica. El sobre interior, también cerrado y sellado, llevará la indicación siguiente:

«Oferta relativa a la licitación de la restitución por exportación de trigo blando a determinados terceros países — [Reglamento (CE) n° 115/2005] — Confidencial».

Las ofertas presentadas permanecerán cerradas hasta la comunicación al interesado por el Estado miembro de que se trate de la adjudicación de la licitación.

2. La oferta, así como la prueba y la declaración a que se refiere el apartado 3 del artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1501/95, se redactarán en la lengua oficial o en una de las lenguas oficiales del Estado miembro cuyo organismo competente haya recibido la oferta.

IV. GARANTÍA DE LICITACIÓN

La garantía de licitación se constituirá a favor del organismo competente.

V. ADJUDICACIÓN DE LA LICITACIÓN

La adjudicación de la licitación justificará:

- a) el derecho a la expedición, en el Estado miembro en el que se haya presentado la oferta, de un certificado de exportación en el que se indique la restitución por exportación mencionada en la oferta y adjudicada para la cantidad de que se trate;
 - b) la obligación de solicitar, en el Estado miembro a que se refiere la letra a), un certificado de exportación por esta cantidad.
-

CORRECCIÓN DE ERRORES

Corrección de errores de la Lista de las monedas de oro que cumplen los criterios establecidos en el inciso ii) de la sección A del artículo 26 *ter* de la Directiva 77/388/CEE del Consejo, de 17 de mayo de 1977, modificada por la Directiva 98/80/CE, de 12 de octubre de 1998 (régimen especial aplicable al oro de inversión)

(Diario Oficial de la Unión Europea C 285 de 23 de noviembre de 2004)

(2005/C 22/09)

En la página 9, en la columna «País emisor»:

en lugar de: «**REPÚBLICA CHECA**»,

léase: «**CHECOSLOVAQUIA**».

Corrección de errores del nombramiento de los miembros del Comité de altos responsables de la inspección de trabajo

(Diario Oficial de la Unión Europea C 10 de 14 de enero de 2005)

(2005/C 22/10)

En la página 2, en la entrada correspondiente a «Portugal»:

en lugar de: «Sr. Nuno Ataíde das Neves

Sr. José-Manuel Santos»,

léase: «Sr. Paulo Morgado de Carvalho

Sr. Manuel Ferreira Maduro Roxo».
